

Fouwe (Gem. Friesland). 77

1. ota hēn: ð vīkəl sʃiŋə dā vāzə bā,ŋ
2. mīŋka, mārā: t ʃəutə blom: vēr, tər
3. sʃspīnə sʃīntvāzəχ dīnət mā, mā: māsīn:
4. hā-kʔ ɪsvi.ər vārk || dīe:χitʔ: zwaar
verteerbaar voetsel ||
5. vʃtət skīp krīgʔ zə skīmətəgə bə,ələ
6. dət smərmon(1)- of bīmə: mā, n(2) hētʔ
sʃlīntər ɪnə sʃiŋər
7. dət skīpər slīkəm omətīpʔ - of mylə
8. ɪndi fəbrīk ɪχnēt ɪs sʃiŋ
9. kʊŋi bēn dōu brō.əsti
10. tər vīskə (bēwīsscha) ʃəu yz sʃiŋwə gleskəs
bi.ər || w: mər || mārət of ook wēl jōŋer: lītər-
jēlmārət (een-halve mīngel) ||
11. brīŋ yz sʃiŋwə pūŋ(1)- of pō.ʊn(2)- of jōŋer
twa kilo-kēsən
12. sə hē mā: hār fi: vən brēiʔ mārət vīn of-
sō:pʔ || vʃpdrīŋkʔ ||
13. hēi sū.ʊ mi stā.ə mā: ət kēsərət
14. ɪk hē sīŋkēn vəl sʃi.ən
15. sīnt nəkla: s vnt nēt ʃulə me.ər a, n dī.ənʔ
- of jōŋer: dī.ən
16. ɪk bīmblēi dət ɪk nēt mā: hīŋ gūŋ: bīn
17. ɪk hēt nēt dī.ənʔ(1)- of dī.ən(2)- jēr || pʃvʃp
hār tə: pas op je!
18. vī hēt stār n dī.ənʔ(1)- of dī.ən(2)- dī sēldə
dītər a, ŋ kʊmʔ
19. sʃpīn- (sʃpīnə) vēr- sʃpīrē.əgʔ? (bīnneŋshuis
geen compleet web!)
20. pēt (met klēp)- mytsə (zonder klēp)- hu.ət-
klvts- bərēt- hō: fduk- tīpmytsə- flvdər-
mytsə- ət jērīdər- ət jērīdər hāt sʃə- bāŋ-
bānsūt- grā: də- fīnə (bēweid; līgt a, χtər
hū: s bē: də plā: t s) - pādəstū.əl (enk)-
pādəstəlʔ (meeru)- hār: gə- kīkət-flīndər
21. dī kērl, brōxt əhē: tə vē: zəlt a, n t
fēχt sʃiŋ

22. dōu krēistʔ stət - of ð stīŋkra: lʔ(2) fōmī(1)
23. ɪŋə lō.ə lītʔ hō: p(2)- of ð. sō.ət(1)- d.ədə
skīpʔ stō: pə
24. hēi hēt əχ əŋ kē.ər əmlūt fōŋ: hō.ʊ n hō.nʔ(1)-
of hu.ən(2)
25. ʃūmī twa, brē: də stʃiŋ: || brē: dər- də
brē: stə ||
26. dət stār n t bē: lēt stī: ətər nēt me.ər
27. dī mən hētʔ lībʔ əχʔ pʃr.ɪ.s
28. dət dī: vəl ɪχ nēt ɪnə hē: mət blī sūnt(1)- of
blē.ən(2)
29. dət skōel bē.ən dī hē mā: me: stət nā: sē: vēt
30. ɪk ɪn tō nī, t kʊmə fōdət ɪklē.ər bīn
31. dət bārŋən mā: ʃi grā: lī mō.əl ɪnət drīŋkən
32. hēi kīnēt nār, ɪt vārk- hēi hēt pīnīnə kī: əl
33. sēt əχ ð. stək ɪndi bī.əχəm
34. nē: kē. gōl jən dət dōχ nēt me.ər
35. hō: ʃi - kē ət twa kē.ər a, ndi vʃpʔ
36. dī pār ɪ(2) nēt rīp- dət sītən vītə pītʔ ɪn
37. sə bīnə nār: tlv.əntā, (te werken)- of
lʃfīlt ɪn (bū. tē jāŋer)- dət lū.ər vʃtə
sʃytsl jən (te venten)
38. sə hēt əm e.əst hʊlpʔ vmsī: ʃiltər tʃv tə
brīŋ:
39. hēi sār.ʊ of sār.ʊ tno.əit fi.ə brīŋə
40. sə ɪs dət hēt fōnə mōlks kvīt
41. dət mō māt fō sī frō vʃp kʊmə
42. ɪnə sīt sər mā: t (sneeker beer) svēmə ɪχ
nu.əd lək(1)- of gōfā: ət lək(2)
43. hēi hētʔ bāltə pʃrā.ət sʃəs nō.ʊtər sār stērk ɪs
44. vēi mātər dət hēt fōn hē ē. ʃīm dət o.ər hēt
45. hēlpəz e. vʃm vmdət bē.ət vʃtət ɪlʔ
46. ʃtīmərmon ɪsār fēt əχʔ stār k
47. sə hē vēdət vītət ʃīstə sʃpīŋə hū
48. dət tīmō sār(1)- of sār(2)- dət bē.əm ɪnt sʃə(1)-
of ɛntə(2) || mēn zēgt ook wēl sār.əl of sār.əl
49. dōχ e.əst ət fī: stər(1) of ət rā: m(2) ət tīχt || ət

- ryt = het glas //
50. da klok baginta li: adn feeds pre: k
51. spre: - kikkotsjodzil - vormen voor spreiden
niet bekend.
52. di frou di het et hi: or knipa litn // dar oul
53. sin hart het m sa: zji: o la: n nar: ske: lo
gē. - litn
54. ik het m sur: adn vmsa: let no veit vetor
la: nys(1) - of la: nys(2) to ge: n
55. my: skel: raga hokotijon sja: jinet folo
// fe: el(1) - of ka: l(2) - ē. fsk: et //
56. stjer: potn bini: kx vax // kp: lso potn.
bruine inmaakpotten(1); voor de blauw met
gruze potten is geen naam bekend //
57. ilo. van- ka: xol. ka: ab - 'hntste: (haardstede)
// da la: n st: at ins hu: k //
58. ima: at ist nox to ko: at vmta ka: tson
59. di kes di foute: helder loeft nou - of nou
60. hei: lukt et hinder a: nstat
61. dudesti: ts(1) - of tunder ti: t(2) - kwam:
jim fir slo firn ma: damerko
62. 'da mane (di) sa: i dot got folmar: kt is
63. dou se xst mi vol ma: do hest ne kes sjimi
sa: i nt(1) - of sa: i n(2)
64. da swelt sis kums a: dsv: s - of bin: koet
ei: kver - of ik gou ver
65. sst ju: net da: m: (2) - of gi: est ju: et
net da: nyon (1)
66. ma: ja se: ek gra: si: s
67. si: motor est ikn
68. et het n va: rma dai vest - ent ixē sa: xto
jin
69. dot junkja rent vpe ble: to foet n - of fnt n(3)
70. da sitn ba: st - of skær - of skær(3) - indi
ko: na
71. ik vu vol stapst am- bri: f broxt
72. khe: est font hart

73. so ko dwex bonylas kē va net mai: umge: n
74. nar: kufidringn? da: n sponsa et hinder foe
da ne: ja ve: n
75. ik bē vst kv: atax sunt fons mo: onol
76. da sv: d fa: no ko: nry het(1) - of is(2) - (ek)
sldal: t vest
77. viston jir ekan va: rmar: kor to ve: jon
// ampuls bo: x //
78. di ro: xon di he la: n st: kols // 'ha: gdo: r:
obbeidoorn //
79. ik gelo: var(1) - of ik lo: var(2) - gē vnt fan
80. et bentsi vi: ol de: o foe d tot do: pt vns ku
81. sine: orn rina ē. sine: gan tynja // rons voor
"lopen" wordt weinig meer gezegd, evenals
soms voor "zon" //
82. hñ fam kax ma: i nkoerko - of knrko(3) -
nar: t bus ta: gun om brum(ol) ba: (j) fan
to sikhon // da busen = de bossen //
83. da mistn trimo(1) - of jonger: tre: do(2) yti
leder
84. hei seton ki: al vpe dsu: eder da ve: zelt fosta: n
(als zou hij de wereld verlaan) - fōja velsta(2)
85. et vi: o da mīskan o: rnet are: adn(1) - of
neryōz vmta re: adn(2) - o: vum(6) jilt
86. da myla ishandruy fon(1) to: est
87. didikrint mai: ombuht - stixn a: in vum
de la: nys(1) - of larys(2)
88. ik he: n truma me: in vum: fuads litso jony
89. da buk ismo: at in: b: o: lokoesta - of knsta(3)
90. si: li: atsjā - of fessja - vi: o net la: n ma: vol mo: i
91. enat ska: t ist nox et besto
92. d skator matuk mika ki: n
93. sjngas - of sjogas - est min hu: et ek fimo
kē: sta
94. ik vit net vet: kam sikhja moet
95. myku: lo helder ik be: est foet - of fast(3) - bi: o
96. ik must oksoble: et dringkom antasterkjon

(De Overspitting) - da s. o. d. s. v. a. i. (De Oude Weg)

da kolk (De Kolk) - da silsr. a. d. a. (De Zijbroede).

De naam van deze plaats in haar eigen dialect is da j^uw^ur

De inwoners heten: j^ust^us ; ze wonen v p a j^uw^ur

Hun bijnaam is j^ust^ur k^je^ls p^v. o^t n^o - k^je^ls p^o. o^t letterlijk kalverpoot is een soort koe. Die van Oldeboorn schelden zij voor br^ost^ur tu. o^r m^jst^ur (Boornster torenmeters); de bewoners van Langweer heten la^r v^a d^r dik v^eel^s - of v^uel^s (3) (dijkwortels). Om hun (vroegere) taaleigenaardigheden wordt de Justers vaak toegevoegd:

ve^r v^o n^o iⁿ s^o n^o m^a i^o d^o g^a i^t n^o t^o u^o = we lopen in de zon met een geit aan touw. Towel v^o n^o als s^o n^o verouderen ster^k. Een ander zinnetje was: na: t is j^ust^ur pra: t = „niet“ is Joster taaleigen. Nu is na: t voor „niet“ onbekend in Joure.

aantal inwoners op: 1 Jan. 1950: 3990

Caaltoestand. De voornaamste buurten zijn: da midstrat^o (De Midstraat) - st so. oⁿ (Het Zand, off. ben. Boontras kade) - da hndra^r v^o x^o di^o k (De Harddraversweg) - da fe. g^o l^o s^o v^a i^o (De Vegelingsweg) - pa. tr^o mo. n^o iⁿ m (Patrimonium) - v^est^ur 'ma^rt (Westermeer) - da fo: i (De Kooi) - da iⁿ o. d^o b^r u^k (Noordbroek) - sydbr^u k (Zuidbroek) - o: st^ur h^o. o^l o (Osterhauke) - da hoe: n^o (Baskerhorn) - da byt^uste: x (De Botersteeg) - da ka: kolste: x - Ongeveer 5% van de Justers spreekt Nederl., 50% Joster dial. en de rest een ander Fries dial. Bij vergaderingen en dergel. bedient men zich meest van het Nederl. Een enkele maal kan een Friese preek in Joure worden beluisterd.

De bevolking leeft van industrie (Tabak-, meubelfabrieken, drukkerijen); verder zijn er veel middenstanders en een aantal veehouders en tuinders.

Een soo-tal arbeiders werken elders, terwijl wel 150 werklieden uit Jubbega, Sint Johannesga en omstreken hier hun brood verdienen. Marktplaatsen: Sneek en L^oe^uwat (1) - of L^ouwat (2) Leeuwarden. Winkelplaatsen: Joure zelf, Sneek, Beereveen, Leeuwarden. In de omgeving vallen de Joster sprekers op door de æ-blank, die zij hebben in bv.: h^oe^o x^o n^o - ha^osk^os - fo^ot^o n^o - of f^ot^o n^o (3) - fo^odst - go^on: - blo^oe^o n^o (2) - of bly^ount (1) - vo^oel^os - of v^ont^o l^o (3) - fo: l^o - felt^o s^o - bo^orma^o n - he: sk^oet - skoel^o - ha^osk^or^o h^oe: n^o - ho^orj^o - mo^or^o - sk^oo^on: - of sk^o n^o (3) - kousen - kousjes - voeten - voord^oat - enkel^o - gebleven - wortels - veulen - veulentje - buurman - hyscheurt - school - Baskerhorn - braken - muur - schoenen.

Zegslieden: 1. Ynte Sjoukes Kuindersma; 67 j.; hier geb.; assuradeur; heeft steeds hier gewoond; v. en M. van onder Joure; spreekt steeds dial.

2. Sjouke Yntes Kuindersma; 26 j.; hier geb.; assuradeur; heeft steeds hier gewoond; v. van hier, M. van Dokkum; spreekt steeds dial.; zoon van 1.

3. Marten Jans de Vries; 27 j.; hier geb.; winkelbediende; heeft steeds hier gewoond; v. van hier, M. van De Knijpe; spreekt steeds dial.